

TỔNG CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ
TỈNH HẬU GIANG

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 46 /CTHADS-BPTNTKQ

Hậu Giang, ngày 13 tháng 4 năm 2023

GIẤY TIẾP NHẬN HỒ SƠ VÀ HẸN TRẢ KẾT QUẢ

Mã hồ sơ: KB/2023

Bộ phận Tiếp nhận và Trả kết quả Cục Thi hành án dân sự tỉnh Hậu Giang

Tiếp nhận hồ sơ của: Lê Quốc Đạt (ĐD 40 của Lê Mỹ Dung)

Địa chỉ: 30/29, KV, Ngã Bảy, Ngã Bảy, TG

Số điện thoại: 0913.157.200 Email:

Nội dung yêu cầu giải quyết: yêu cầu Thi hành án

Nội dung: Ông Lê Minh Dung và vợ kấm Thị út TG

Có trách nhiệm trả cho chị Lê Mỹ Dung 13.000.000 USD

(Số La Mỹ) và chị Mỹ Dung yêu cầu trả số tiền 286.000.000 đồng

Thành phần hồ sơ nộp gồm:

1. Đơn yêu cầu TTT + Giấy yêu cầu

2. Bản sao 01/09/2023/ĐDST - DS ngày 31/3/2023

Số lượng hồ sơ: 01 (bộ)

Thời gian giải quyết hồ sơ theo quy định là: 05 ngày

Thời gian nhận hồ sơ: 10 giờ 05 phút, ngày 13 tháng 4 năm 2023

Thời gian trả kết quả giải quyết hồ sơ: 10 giờ 05 phút, ngày 19 tháng 4 năm 2023

Đăng ký nhận kết quả tại: Địa chỉ của Ông Lê Quốc Đạt nêu trên

Vào Sổ theo dõi hồ sơ, Quyền số: 01 Số thứ tự 46

NGƯỜI NỘP HỒ SƠ

(Ký và ghi rõ họ tên)

Đạt
 Lê Quốc Đạt

NGƯỜI TIẾP NHẬN HỒ SƠ

(Ký và ghi rõ họ tên)

Võ Thị Vân
 Võ Thị Vân

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

ĐƠN YÊU CẦU THI HÀNH ÁN

Kính gửi: Cục Thi hành án dân sự tỉnh Hậu Giang

Họ và tên người yêu cầu thi hành án (trường hợp ủy quyền phải có giấy ủy quyền và một trong các giấy tờ sau đây: căn cước công dân; chứng minh nhân dân; hộ chiếu; giấy xác nhận của Ủy ban nhân dân cấp xã nơi người đó cư trú)

địa chỉ: Lê Quốc Đạt ở Khu vực 2 phường ngã bảy
số nhà 30/29 Tỉnh Hậu Giang. 0913157200

Họ và tên người được thi hành án Lê Thị Mỹ Dung, năm 1978.

địa chỉ: 5228 Kepler Lane, Springfield, VA 22151
USA (Hoa Kỳ)

Họ và tên người phải thi hành án Ông Lê Minh, sinh năm 1968
Bà Lâm Thị út em sinh năm 1976.

địa chỉ: Đường Hưng Vương ấp Mỹ Quới Thị trấn Eay Dường
phụng Hiệp, tỉnh Hậu Giang.

1. Nội dung yêu cầu thi hành án:

Ông Lê Minh trưng và Lâm Thị út em có trách
nhiệm trả cho chị Lê Mỹ Dung là 13.000 USD (đô la mỹ)
và thống nhất quy đổi trả bằng số tiền 286.000.000
Hai trăm tám mươi sáu triệu đồng.
Về thời gian trả nợ thống nhất do cục thi hành án
dân sự tỉnh Hậu Giang thực hiện theo quy định của
pháp luật. Kể từ khi có đơn yêu cầu thi hành
án của người được thi hành án cho đến khi thi hành
xong tất cả cả khoản tiền hàng tháng bên phải thi hành
án còn phải chịu khoản tiền lãi của số tiền còn
phải thi hành án theo mức lãi suất quy định tại
khoản 2 Điều 168 Bộ luật dân sự năm 2015.



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM


Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Independence - Freedom - Happiness



CĂN CƯỚC CÔNG DÂN

Citizen Identity Card 



Số / No.: **093082000448**

Họ và tên / Full name:

LÊ QUỐC ĐẠT

Ngày sinh / Date of birth: **01/01/1982**

Giới tính / Sex: **Nam** Quốc tịch / Nationality: **Việt Nam**

Quê quán / Place of origin:

Thành phố Ngã Bảy, Hậu Giang

Nơi thường trú / Place of residence: **Khu Vực II**

Ngã Bảy, Thành phố Ngã Bảy, Hậu Giang

Có giá trị đến /
Date of expiry: **01/01/2042**

BẢN SAO



Đại sứ quán nước CHXHCN Việt Nam tại Hoa Kỳ
Embassy of the S.R of Vietnam in the United States of America

CHỨNG NHẬN/HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia
Country

Việt Nam
Vietnam

Giấy tờ, tài liệu này
This public document

2. do Ông/Bà
has been signed by

KELLY THOMASSON ký

3. với chức danh:
acting in the capacity of

BỘ TRƯỞNG NGOẠI GIAO
Secretary of State

4. và con dấu của
bears the seal/stamp of

BANG VIRGINIA
State of VIRGINIA

được chứng nhận/hợp pháp hóa lãnh sự
Certified

5. tại Washington D.C, Hoa Kỳ
at Washington D.C

6. ngày 14 tháng 04 năm 2021
the (dd/mm/yy)

7. Cơ quan cấp: Đại sứ quán nước CHXHCN Việt Nam tại Hoa Kỳ
by Embassy of the S.R of Vietnam in the United States of America

8. Số/No. 750/HPH/2021

TL. Đại sứ/ For the Ambassador
Tham tán/ Counsellor



NGUYỄN QUANG MINH

VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG BÙI QUANG NHƠN
CHỨNG THỰC BẢN SAO ĐÚNG VỚI BẢN CHÍNH
Số chứng thực: 3768 quyền số: 01 SCT/BS

Ngày: 10-04-2023

CÔNG CHỨNG VIÊN



Bùi Văn Tập

BANG VIRGINIA
Văn phòng
Bộ trưởng Ngoại giao

Tôi, **KELLY THOMASSON**, Bộ trưởng Ngoại giao Bang Virginia và do đó là người giữ Con dấu của Bang, xin chứng nhận rằng **Ly Van Nguyen** người ký tên trong Phần Xác nhận ở văn bản đề ngày 02/04/2021 đính kèm, vào lúc ký tên là Phó Hộ tịch viên, Bang Virginia và có quyền theo luật Bang Virginia thực hiện các việc chứng nhận như vậy và rằng mọi hành động chính thức của người này được tin tưởng hoàn toàn.

Để xác nhận, tôi ký tên và đóng dấu chính thức của Bang tại Richmond ngày 08/04/2021 và năm thứ 245 của Bang.

(Đã ký và đóng dấu)
Bộ trưởng Ngoại giao

Chứng thực ông **Nguyễn Duy Khiêm**, Bí thư thứ Nhất, Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại Hợp chúng quốc Hoa Kỳ, đã ký trước mặt tôi.

Ngày 14 tháng 04 năm 2021
TL. Đại sứ



Tôi, **Nguyễn Duy Khiêm**, Bí thư thứ Nhất, Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại Hợp chúng quốc Hoa Kỳ, cam đoan đã dịch chính xác văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Ngày 14 tháng 04 năm 2021
Người dịch

Nguyễn Duy Khiêm

COMMONWEALTH OF VIRGINIA



Office of the

Secretary of the Commonwealth

I, Kelly Thomasson, Secretary of the Commonwealth, and as such, Keeper of the Great and

Lesser Seals, do hereby certify that Ly Van Nguyen

whose name is signed to the within Certificate bearing the date of April 2, 2021

is and was at the time of signing same

Notary Public, Commonwealth of Virginia;

and is authorized by the laws of this Commonwealth to make and sign such instrument and to all

official acts full faith, credit and authority are due and ought to be given.

*Given under my hand and under the Great Seal of the
Commonwealth, at Richmond, on, April 8, 2021
and in the 245th year of the Commonwealth.*

Kelly Thomasson

Secretary of the Commonwealth

This certification attests only to the authenticity of the signature of the official who signed the affixed document, the capacity in which that official acted, and where appropriate, the identity of the seal or stamp which the document bears. This certification is not intended to imply that the contents of the document are correct, nor that they have the approval of the Commonwealth of Virginia. This Greater Seal authentication is not valid for use anywhere within the United States of America or its territories.



VA USA FEDERAL LIMITS APPLY

Virginia DRIVER'S LICENSE

Customer Identifier
A69612807

Name
LE MYDUNG



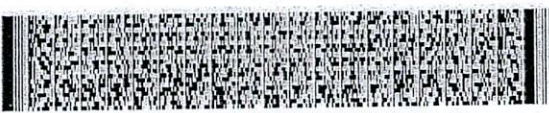
Address
5228 KERLER LN
SPRINGFIELD, VA 22151-1905

Sex: F Class: D Date of birth: 02/24/1978



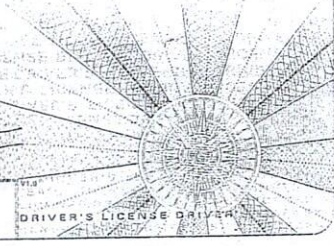
Eyes: BLK Endorsements: NONE Iss: REN 09/14/2020

Height: 5 FT 11 IN Restrictions: NONE Exp: 02/24/2029

DD-086709708

Class:
 Operator DL

00601 015395468 07

DRIVER'S LICENSE DRIVER

County/City of Fairfax
Commonwealth of Virginia
I Certify this to be a true, correct, and exact reproduction of the Original document.

Certified this 12th day of April, 2024

Notary Public



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

HỢP ĐỒNG ỦY QUYỀN

Kính gửi: TÒA ÁN NHÂN DÂN TỈNH HẬU GIANG

CỤC THI HÀNH ÁN TỈNH HẬU GIANG

CHI CỤC THI HÀNH ÁN HUYỆN PHỤNG HIỆP

Chúng tôi đứng tên dưới đây:

BÊN ỦY QUYỀN:

Bà: LÊ MỸ DUNG

Sinh ngày: 24-02-1978.

Nơi sinh: Hậu Giang, Việt Nam.

Quốc tịch: Hoa Kỳ.

Hộ chiếu số: 647 656 282.

Cư ngụ tại: 5228 Kepler Lane, Springfield, VA 22151, USA.

BÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN:

Ông: LÊ QUỐC ĐẠT

Sinh ngày: 01-01-1982.

Nơi sinh: Hậu Giang, Việt Nam.

Quốc tịch: Việt Nam.

Chứng minh nhân dân số: 363 953 443.

Cư ngụ tại: 30/29 Khu vực 2, phường Ngã Bảy, thành phố Ngã Bảy, tỉnh Hậu

Giang.



Nội dung ủy quyền:

Bên A ủy quyền cho bên B được toàn quyền nhân danh bên A quyết định tất cả các vấn đề tố tụng tại Tòa án nhân dân các cấp ở Việt Nam, Cơ quan thi hành án dân sự các cấp ở Việt Nam. Bao gồm liên hệ các cơ quan tố tụng nộp đơn khởi kiện, tham gia hòa giải, công khai chứng cứ, tham dự phiên tòa các cấp và nộp án phí, lệ phí ở các cơ quan tố tụng khi có yêu cầu của cơ quan. Trong vụ tranh chấp tiền nợ vay với ông Lê Minh Trung, sinh năm 1968 và vợ là bà: Lâm Thị Út Em, sinh năm 1976.

Thù lao ủy quyền: Không có.

Thời hạn ủy quyền: Từ khi ủy quyền cho đến khi kết thúc việc thu hồi nợ.

Bên A xin chịu mọi trách nhiệm trước pháp luật về mọi cam kết do bên B nhân danh bên A thực hiện trong phạm vi ủy quyền này.

Bên B cam kết thực hiện đúng nội dung bên A đã ủy quyền cho bên B.

Hợp đồng này được lập tại Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ.

Bên Ủy quyền (Bên A)

Bên được ủy quyền (Bên B)

MY DUNG LE

LE MY DUNG

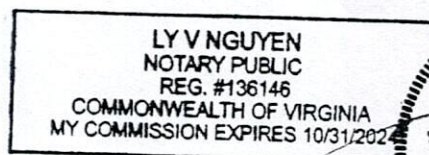
Lê Quốc Đạt

ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ

Hợp thức hóa lãnh sự

Virginia, ngày 12 tháng 4 năm 2021

Công chứng viên tiểu bang xác nhận:



**QUYẾT ĐỊNH
CÔNG NHẬN SỰ THỎA THUẬN CỦA CÁC ĐƯƠNG SỰ**

Căn cứ vào Điều 212 và Điều 213 của Bộ luật tố tụng dân sự;

Căn cứ vào biên bản hoà giải thành ngày 23 tháng 3 năm 2023 về việc các đương sự thoả thuận được với nhau về việc giải quyết toàn bộ vụ án dân sự thụ lý số: 20/2021/TLST-DS ngày 31/5/2021 về “Tranh chấp hợp đồng vay tài sản”.

XÉT THẤY:

Các thoả thuận của các đương sự được ghi trong biên bản hoà giải thành về việc giải quyết toàn bộ vụ án là tự nguyện; nội dung thoả thuận giữa các đương sự không vi phạm điều cấm của luật và không trái đạo đức xã hội.

Đã hết thời hạn 07 ngày, kể từ ngày lập biên bản hoà giải thành, không có đương sự nào thay đổi ý kiến về sự thoả thuận đó.

QUYẾT ĐỊNH:

1. Công nhận sự thoả thuận của các đương sự:

- Nguyên đơn: Chị Lê Mỹ Dung, sinh năm 1978.

Địa chỉ: 5228 Kepler lane, Springfield, VA 22151, USA (Hoa Kỳ).

Người đại diện theo ủy quyền của nguyên đơn chị Lê Mỹ Dung là: Anh Lê Quốc Đạt, sinh năm 1982.

Địa chỉ: Số 30/29, khu vực 2, phường Ngã Bảy, thành phố Ngã Bảy, tỉnh Hậu Giang.

- Bị đơn:

1. Ông Lê Minh Trung, sinh năm 1968.

2. Bà Lâm Thị Út Em, sinh năm 1976.

Cùng địa chỉ: Đường Hùng Vương, ấp Mỹ Quới, thị trấn Cây Dương, huyện Phụng Hiệp, tỉnh Hậu Giang.

Người đại diện theo ủy quyền của các bị đơn ông Lê Minh Trung và bà Lâm Thị Út Em là: Anh Huỳnh Thanh Tùng, sinh năm 1983.

Địa chỉ: Khu vực 2, phường Hiệp Thành, thành phố Ngã Bảy, tỉnh Hậu Giang.

2. Sự thoả thuận của các đương sự cụ thể như sau:

Ông Lê Minh Trung và bà Lâm Thị Út Em có trách nhiệm trả cho chị Lê Mỹ

Dung là 13.000 USD (đô la Mỹ) và thống nhất quy đổi trả bằng số tiền 286.000.000 đồng (Hai trăm tám mươi sáu triệu đồng).

Về thời gian trả nợ: Thống nhất do Cục Thi hành án dân sự tỉnh Hậu Giang thực hiện theo quy định của pháp luật.

Kể từ khi có đơn yêu cầu thi hành án của người được thi hành án cho đến khi thi hành xong tất cả các khoản tiền, hàng tháng bên phải thi hành án còn phải chịu khoản tiền lãi của số tiền còn phải thi hành án theo mức lãi suất quy định tại khoản 2 Điều 468 Bộ luật dân sự năm 2015.

Về án phí dân sự sơ thẩm: Ông Lê Minh Trung và bà Lâm Thị Út Em thống nhất chịu toàn bộ. Tuy nhiên, ông Lê Minh Trung và bà Lâm Thị Út Em có đơn xin giảm tiền án phí thuộc đối tượng đang gặp hoàn cảnh khó khăn được Ủy ban nhân dân thị trấn Cây Dương xác nhận nên căn cứ vào khoản 1 Điều 13, khoản 7 Điều 26 Nghị quyết số: 326/2016/UBTVQH14 ngày 30/12/2016 của Ủy ban thường vụ Quốc hội quy định về mức thu, miễn, giảm, thu, nộp, quản lý và sử dụng án phí và lệ phí Tòa án được giảm 50% mức án phí dân sự sơ thẩm. Nên án phí dân sự sơ thẩm buộc ông Lê Minh Trung và bà Lâm Thị Út Em cùng liên đới phải chịu là 3.575.000 đồng (Ba triệu năm trăm bảy mươi lăm nghìn đồng).

Chị Lê Mỹ Dung được nhận lại 7.475.000 đồng (Bảy triệu bốn trăm bảy mươi lăm nghìn đồng) tiền tạm ứng án phí đã nộp theo biên lai thu tiền số 0008827 ngày 27 tháng 5 năm 2021 của Cục Thi hành án dân sự tỉnh Hậu Giang.

3. Quyết định này có hiệu lực pháp luật ngay sau khi được ban hành và không bị kháng cáo, kháng nghị theo thủ tục phúc thẩm.

4. Quyết định này được thi hành theo quy định tại Điều 2 Luật Thi hành án dân sự thì người được thi hành án dân sự, người phải thi hành án dân sự có quyền thỏa thuận thi hành án, quyền yêu cầu thi hành án, tự nguyện thi hành án hoặc bị cưỡng chế thi hành án theo quy định tại các Điều 6, 7 và 9 Luật Thi hành án dân sự; thời hiệu thi hành án được thực hiện theo quy định tại Điều 30 Luật thi hành án dân sự.

SAO Y BẢN CHÍNH

Số: 163 /SYTA

Ngày 10 tháng 4 năm 2023

Nơi nhận:

- VKSND tỉnh Hậu Giang;
- Cục THADS tỉnh Hậu Giang;
- Các đương sự;
- Lưu hồ sơ vụ án.



CHÁNH VĂN PHÒNG



*Lê Thị Thọ

Trần Thanh Ngân

TỔNG CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ
TỈNH HẬU GIANG
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 233/QĐ-CTHADS

Hậu Giang, ngày 17 tháng 4 năm 2023

QUYẾT ĐỊNH
Thi hành án theo đơn yêu cầu

CỤC TRƯỞNG CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ

Căn cứ khoản 1 Điều 23, khoản 2 Điều 35, khoản 2 Điều 36 và khoản 1 Điều 45 Luật Thi hành án dân sự được sửa đổi, bổ sung năm 2014;

Căn cứ Quyết định công nhận sự thỏa thuận của các đương sự số 09/2023/QĐST-DS ngày 31 tháng 3 năm 2023 của Tòa án nhân dân tỉnh Hậu Giang;

Xét đơn yêu cầu thi hành án của ông Lê Quốc Đạt, sinh năm 1982 (đại diện ủy quyền của Lê Mỹ Dung), địa chỉ: Số 30/29, khu vực 2, phường Ngã Bảy, thành phố Ngã Bảy, tỉnh Hậu Giang.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Cho thi hành án đối với: Ông Lê Minh Trung, sinh năm 1968, bà Lâm Thị Út Em, sinh năm 1976, cùng địa chỉ: Đường Hùng Vương, ấp Mỹ Quới, thị trấn Cây Dương, huyện Phụng Hiệp, tỉnh Hậu Giang.

Các khoản phải thi hành: Buộc ông Lê Minh Trung và bà Lâm Thị Út Em có trách nhiệm trả cho chị Lê Mỹ Dung là 13.000 USD (đô la Mỹ) và thống nhất quy đổi trả bằng số tiền 286.000.000 đồng (Hai trăm tám mươi sáu triệu đồng).

Kể từ ngày có đơn yêu cầu thi hành án của người được thi hành án cho đến khi thi hành xong tất cả các khoản tiền, hàng tháng bên phải thi hành án còn phải chịu khoản tiền lãi của số tiền còn phải thi hành án theo mức lãi suất quy định tại khoản 2 Điều 468 của Bộ luật Dân sự năm 2015.

Người phải thi hành án có trách nhiệm tự nguyện thi hành án trong thời hạn 10 ngày kể từ ngày nhận được hoặc được thông báo hợp lệ Quyết định này.

Điều 2. Chấp hành viên Lâm Quang Linh có trách nhiệm tổ chức thi hành Quyết định này.

Điều 3. Người phải thi hành án, người được thi hành án và những người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan có trách nhiệm thi hành Quyết định này.

Điều 4. Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Nơi nhận:

- Như Điều 2,3 (để t/h);
- Viện KSND tỉnh Hậu Giang (để k/s);
- Kế toán nghiệp vụ (để t/d);
- Lưu: VT, HSTHA.

CỤC TRƯỞNG



Lê Phước Toàn